

# اذكريني يا افريقيا

محمد القيتوري





اذكريني  
يا أفریقیا

لوحة الغلاف مهداة  
بريشة الرسام الكبير بهجت  
اللوحات الداخلية  
بريشة الرسام السوداني حاكم

محمد الفيتوري

# اذكريني يا أفريقيا

الإهداء

إلى شهداء ثورة ٢١ أكتوبر..  
الذين لم يموتوا أبدًا.

# تجربتي في الشعر

إذا كان الشعر موهبة ، وإذا كان مستقبل كل موهبة ،  
إنما يتشكل وفقاً لقوانين خاصة ، تفرضها مجموعة الظروف  
والعلاقات الاجتماعية ، والتاريخية المحيطة بصاحبها ، فالذي  
لا شك فيه ، هو أن ذلك الصبي الأيمر القصير النحيل ، الذي  
ما يزال يلوح في مخيلتي الآن ، وهو يرقل في أعوامه الإثني عشر ،  
كان يحمل في قلبه ، وفي عينيه ، إحساساً بتفرد ما .. من المبالغة  
أن أتسرع إلى القول ، بأن كتابة الشعر كانت هدفاً له ..  
ربما كان الشعر حينذاك ، حلمه الخيالي الغامض الذي لم تتحدد  
معامله في وجدانه بعد ..

كان قد أتم حفظ القرآن الكريم كله ، عن ظهر قلب ،

تأهباً لدخول الأزهر الشريف ، كما تقضى رغبة والديه .  
وأذكر أنه طاف في حفظه كثيراً . . كم من امتحان سقط  
فيه ، وعوقب على نسيانه أشد العقاب ، من عصا شيخه الضرير  
السمين .. كانوا يعلقونه من قدميه ، في « الفلكة » — قطعة  
من الجريد ، مشدود إلى طرفها قطعة من جبل مرخاة عند  
الوسط بعض الشيء ، بحيث تتسع لقدمي مثله — ويأخذ اثنان  
من أقدامه ، يقفان هنا وهناك ، في الضغط عليها حتى تصير  
قدماء بينهما ، مسطحتين في وضع متواز — وتبدأ عصا الفقيه ،  
حركاتها البندولية صعوداً وهبوطاً ، فوق قدميه ، دونما هوادة ،  
أو استجابة لصرخاته وأناته الضعيفة المتقطعة .. ولم يكن  
« سيدنا » يكف عن ممارسة هذه العملية ، إلا بعد أن تكون  
قد تعبت ذراعاه .

ويعود الصبي إلى بيته ، منكسر الخاطر ، متورم القدمين ،  
حاملاً حذاءه الذي سيظل لبضعة أيام قادمة ، ضيقاً عليهما ،  
تحت إبطيه .. وكان يغيظه كثيراً أن أمه وأباه ، لم يكونا  
يبديان أقل تنمر ، وهما يريان في مثل حالته البائسة هذه ، فلقد  
نفرا — وهو طفلهما الوحيد — لكتاب الله الكريم .



وفي مرحلته هذه ، استطاع أن يعثر ذات يوم ، على كتاب  
نمين في مكتبة أبيه .. عثر على سيرة عنتر بن شداد .. من يكون  
عنتر هذا ؟ وراح يلتمهم ، بكل ما في روجه من فضول وجوع  
إلى الحياة ، صفحات الجزء الأول ، ثم الجزء الثاني .. حتى  
أكمل بقية أجزاء الأسطورة الشعبية الرائعة ، ومنها عرف  
أن عنتر فارس لا يشق له غبار ، وأنه عاشق لأجل صبايا قبيلة  
عبس « عبلة » وأنه أيضاً — وهذا أم — عربي أسود ..  
أسود مثله ! وأعاد قراءة السيرة ، منذ البداية ، حتى أنه ليذكر  
الآن ، كيف استطاع عنتر الابن غير الشرعي لشداد ، أن  
يفرض ذاته ، وأن يؤكد وجوده ، وهو الشخص الضائع  
النسب ، ما بين الحرية والاسترقاق ، في مجتمع الجاهلية المتعصب ،  
الذي لا سيادة فيه إلا للأقوى والأشرف والأغنى ، ولا حياة  
فيه للعبيد والمساكين والفقراء ( كر يا عنتر .. إن العبد  
لا يحسن الكر .. كر وأنت حر ) .

ووجدت الانفعالات الكثيرة الحبيسة والمجهولة التي كانت  
تتاوج داخل رأسه الصغير الكبير ، في شعر وقوة وضخامة  
عنتر بن شداد — كما يتخيلها — متنفساً لها ..

ثم شعر أن هذه الشخصية ، قد أفرغت لكثرة ما عايشها ،  
لم تعد تعطيه أحلامه أو تشبع نزوعه ، وكان عليه أن يبحث  
عن عنزة آخر ، في كتاب جديد .. ووقعت عيناه على رحلة  
بنى هلال من الشرق إلى الغرب ، وتعرف على أبو زيد الهلالي  
سلامة ، والزناقي خليفة ، ودياب ، والأميرة الناعسة ، وكان  
يجد متعة لا حد لها ، وهو يشترك بخياله ، في المعارك التي  
خاضوها ، والمشاق التي تعرضوا لها خلال رحلتهم التاريخية ،  
وكثيراً ما استغرقت رؤيته فارس بنى هلال الأحمر ، وهو يصول  
ويجول ، ممتطياً صهوة جواده ، رافعاً رمحاً ودرقته ، منشداً  
في الميدان :

يقول أبو زيد الهلالي سلامة ولا كل من ركب الحصان خيال  
ومن ثم عرف الطريق إلى إشباع احتياجاته الروحية  
والعاطفية ، وقرأ حمزة البهلوان ، والأميرة ذات الهمه ،  
وسيف بن ذي يزن ، وفيروز شاه ، وألف ليلة وليلة ،  
ولما لم يجد المزيد منها ، بدأ يتقرب من بعض الكتب الأخرى  
التي تصور أنها قد تتضمن شيئاً ، يبقى عليه عالمه الخاص ،  
الذي كان قد شاده لنفسه .. جميع مغامرات شيرلوك هولمز ،

وطرزان ، وأرسين لوبين ، وغيرها من روايات الجيب ،  
ويبدو أنه قد قرأ بالضرورة حينذاك ، أعمالاً أدبية كبيرة ،  
مترجمة ضمن هذه السلسلة ، مثل البعث ، وأنا كارنينا ،  
والحرب والسلام ، وآلام قرتر ، وفاوست وغادة الكاميليا ،  
وماجدولين .

والحق أن أباه لم يكن يضمن عليه أبداً ، بشيء مما يريد ،  
فقط حين يتعارض ما يحب أن يقرأه ، مع ما يجب أن يقرأه ،  
أو أن يتهدد مؤهلاته التي لا بد من توفرها فيه ، ليكون أحد  
طلبة العلم الشريف .

وكانت الحرب العالمية الثانية ، تموت اختناقاً في أيدي  
الحلفاء ، وأسماء هتلر والنازية ، وموسوليني والفاشية ، وستالين  
والبلشفيك ، وروزفلت وتشرشل أشبه برموز والغاز ، تتحدى  
مداركه ومستوى فهمه ، بكل ما تنطوى عليه من معان ودلالات .  
ماذا كانت تعنى الحرب بالنسبة له ؟ لا أكثر من الخوف  
من الشيء المجهول ، من الموت . .

وشهدته حوارى الإسكندرية وأزقتها ، وهو يتدحرج  
مع المارين إلى الخنادق ، لينزوى معهم بعيداً عن نيران الطائرات



المغيرة ، التي طالما روّعت سكان المدينة الجميلة الهادئة ، خلال غاراتها الليلية المتواصلة ، وطالما أحالت أحياءها ومبانيها إلى خرائب وأنقاض .

وانتهت الحرب . . ودخل الأزهر الشريف . . ومارس أنماطاً من العلاقات والمعارف لم يكن قد ألفها من قبل .

وفي زحام ألفية ابن مالك ، ومشاكل النحو والإعراب ، وقضايا الفقه والشريعة ، ومجادلات الفلاسفة والمتكلمين ، أحس بالغرابة والحزن ، يخيان على روحه ، وتكادان تكتمان أنفاسه . .

وكتب حينذاك شيئاً عن الحزن والغرابة ، عرف فيما بعد أنه ليس إلا مقدمة الشعر . .

كان هذا الشيء الذي كتبه وقرأه على نفسه ، صورة طبق الأصل ، لما قرأه لشعراء آخرين ، يسكنون بطون الكتب ، ويطلون عليه من شرفات المصور . . طرفة ابن العبد ، والناطقة الذياني ، وزهير بن أبي سلمى ، وعنترة . . لكم كان سعيداً ونغوراً ، حين اكتشف أن فارسه وشاعره الأسطوري ،

أحد أولئك الذين بلغ من عظمة ومحو قصائدهم ، أن كُتبت بماء الذهب ، وعلقت على أستار الكعبة ، ومُحيت لذلك بالملقات .

وقال له أحد شيوخه ، وقد لمس شغفه بقراءة الشعر ، إن شعراء الملقات ليسوا نهاية الشعر ، هناك شعراء الصعاليك ، ولا تنس أن الشعر ازداد عذوبة وجمالاً . بعد أن باركته حضارة الدولة الإسلامية .

وأعجبه من هؤلاء ، الشريف الرضى ، وتلميذه مهييار ، والمعري ، وأبو تمام ، ورفض البحتري ، وأبو العتاهية ، وأبو نواس ، وخلال قبوله ورفضه ، كان يمارس كتابة أشياءه الخاصة ، التي كان يسميها شعراً ، ويحرص على أن يضمها دفتي كتاب . . وكما خيل إليه أنه شاعر ، خيل إليه أنه عاشق . .

وكتب أ كداساً هائلة من الصفحات ، في بكاء حبه اليأس ، وشكوى زمنه الغادر ؟ ورثاء شبابه الغض ، الذي زحفت عليه الشيخوخة في الريعان .

وكبر قليلاً ، وكبرت معه أشياءه الخاصة ، إحساسه بالحزن والغربة والشعر . . وكان يزداد انطواء على نفسه ، كلما ارتطمت عيناه بحقيقة جديدة ، من حقائق الحياة .

(\*) .. « دائماً تحاصرني عيونهم .. تتابعني حيثما أسير ..  
إنهم يسخرون مني .. لقد فضضت سر اللغز .. سر مأساتي ..  
إنني قصير ، وأسود ، ودميم . »

هكذا كان يقول لنفسه ، كان يفضح نفسه فقط ، أمام  
نفسه ، وبعد ذلك بأعوام ، استطاع أن يتأوه :

فقير أجل .. ودميم دميم      بلون الشتاء ، بلون الغيوم  
يسير فتسخر منه الوجوه      وتسخر حتى وجوه المموم  
فيحمل أحقادهم في جنون      ويحضن أحزانه في وجوم  
ولكنه أبداً حالم      وفي قلبه يقظات النجوم  
لقد كان ألياً ، ومطموئناً ، إلى حد الاحتراق .. ولم يكن  
يفوقه ، في إحساسه المائل بعمق الألم ، وقتامة الواقع ، إلا شاعر  
واحد ، خلاف جميع الشعراء العرب الذين قرأ لهم فيما بعد ..  
شاعر واحد ، أو شاعران على الأكثر .. الأول اسمه أبو القاسم  
الشابي ، والثاني إلياس أبو شبكة .. لقد أعطاه الأول نموذجاً

---

(\*) جميع الفقرات الموضوعة بين الأقواس ، والواردة في هذا  
المقال ، مأخوذة من مذكراته الخاصة ..



كاملا ، لقدرة الشاعر الصادق ، في التعبير عن الألم ، وفلسفة  
الإيمان به :

وإذا ما استخفني عبث الناس تبسمت في أسى وجمود  
بسمة مرة كأنني أستل من الشوك ذابلات الورود  
بينما أعطاء الثاني ، نموذجا رائعا ، للقدرة على قهر الألم ،  
والاستعلاء عليه :

وحملت تابوتي وسرت بمأتمى .

« لا تستطيع معدتى هضم أشعار المازنى والعقاد ، أو حتى  
أستاذهما عبد الرحمن شكرى .. أما مدرسة أبولو ، فلا أجد  
في قصائد رائدها أحمد زكى أبو شادى حاجتى .. صحيح  
أن لديه من الصور والأخيلة ما يشوقنى .. ولكنى أجد الصورة  
والموسيقى ، مضافا إليهما روح الشعر ، في القصائد القليلة ،  
التي قرأتها للهمشرى والنجانى يوسف بشير ، إنهما ويلهما  
إبراهيم ناجى ، والصيرفى ، وصالح جودت ، ومحمود حسن  
إسماعيل ، هم للشعراء .. »

وعلى صفحات الأعداد القديمة ، التى عثر عليها من مجلات  
« أبولو » و « الامام » و « المقتطف » و « اللطائف المصورة »

و « المجلة الجديدة » التي بجبران خليل جبران ونسيب عريضة ،  
وفوزى المملوف ، وإيليا أبو ماضي ، وميخائيل نعيمة ،  
ونعمة قازان ..

« إن النكبة التي أحسها في عقب قراءة قصائد الشعراء  
المهجرين تحيرني .. هل هي نكبة الجديد . هل هي امتزاج  
الجديد حقاً بالقديم .. »

« التأملات الفلسفية العميقة لجبران على وجه الخصوص ..  
إن كتابه النبي يجعلني أحس بتقارب شديد بين أفكاره  
وأفكار نيتشة في « هكذا قال زرادشت » .. ربما كان جبران  
أكثر إنسانية ، وأصنى شاعرية أيضاً .. إنه غريب وحزين  
ومكسر القلب مثلي . صورته التي رسمها لنفسه توحى بذلك ..  
ما أعظم أن يكون الإنسان شاعراً ورساماً في وقت واحد .. »  
وتوقف طويلاً عند جبران في « العواصف » و « الأجنحة  
المنكسرة » وحين وقعت في يده قصيدته الطويلة « المواكب »  
فرح كالأطفال ، وضمها إلى صدره ، وأخذ يتعبد لها في خشوع .  
« قد يأتي اليوم الذي أصبح فيه شاعراً ذا فلسفة ، ووجهة  
نظر في الكون ، وفي الحياة مثله .. جبران ذلك النبي الضائع ،  
إن حي له لا يعادله حي لنعمة قازان » .

لماذا ياترى ؟ هل لأن جيران كان مسيحا يتعاطف مع  
المساكين والعبيد والضعفاء ؟ وهو يحس أنه واحد من هؤلاء ..

وكتب فى مذكراته أيضا : « لقد عثرت اليوم على شاعر  
فرنسى ، اسمه بودلير ، طاش له صوابى .. قدرته غير عادية  
خلق الصور ، وتجسيد الرموز ، وتكثيف الحقائق والأوضاع  
اللامتناسقة فنياً .. إنه ينفذ إلى ما وراء الأشكال والمظاهر ..  
الأروع من كل ذلك أنه كان يحب جارية سوداء اسمها جان ديغال ..  
شاعر أبيض يحطم الفوارق بطريقته الخاصة .. سياتر كان من  
أجل الجسد ، أو من أجل الشعر .. إن شارل بودلير يقترب  
منى أكثر فأكثر ، كلما تغلغلت فى ديوانه أزهار الشر ..  
إننى أنتمى إلى بودلير بصلة ما .. »

وفى عام ١٩٤٨ ، كتب أول قصائده انطلاقاً من الخط  
النفسى ، الذى قدر عليه أن يكون خطأ فكرياً يترجمه فيما بعد ،  
وأن يعضى فيه طويلاً ، وأن يكون اتجاهها ومساراً له .. كتب  
« إلى وجه أبيض » .

الآن وجهى أسود . .



ولأن وجهك أبيض . .

محميتى عبداً !!! .

وتهد مرتاحاً لأول مرة ، فقد كان عبثاً كل ما كتبه قبل ذلك ، ما نشر منه وما لم ينشر . . كل ما كتبه قبل ذلك ، كان إجهاضاً لميلاد تجربته الإنسانية الحقيقية ، التى يريد أن يتغنى بها ، وأن يعلنها على الجميع . .

« أريد أن أكون صادقاً مع نفسى أولاً . . وأن يكون ما أكتبه هو ما أحسه . . غير أننى أطمح إلى أن أتعرف على الوجه الآخر لشقائى . . ولا تحسبوا أننى وحيدى ففى الملايين ،

« ذات مرة التقيت فى الخرطوم ، بأحد مواطنى » ، ولم أكن قد رأيته من قبل ، وليست لى به سابق معرفة ، أنا لا أذكر اسمه الآن . . وحين قدمنى بهمى إليه صديقى الفنان عثمان وقيع الله أدهشنى بثورته المفاجئة ، فى وجهى . قال كلاماً كثيراً ما تزال تظن فى أذنى منه هذه الجملة :

— ما هذا الشعر الذى تكتبه يا أخى . . لقد فضحتنا . .

أتى أكرهك . .

« لقد أردت بالفعل أن أفصح واقعنا الأسود ، ولن أسمح  
لنفسى بتزييف هذا الواقع .. »

وكان قد أصدر ديوانه الأول « أغاني أفريقيا » .

« إن محمود أمين العالم ، أكثرهم جدية ، وإحساساً بمسئولية  
الناقد .. إتنى أحمل له قدراً كبيراً من المحبة والتقدير ، غير  
أتنى أثق تماماً ، في خطأ موقفه من هذا الاتجاه الشعري الجديد  
الذي تبلورت ملامحه في ديواني « أغاني أفريقيا » .. هل الخطأ  
في الموقف ، أم أن الخطأ في التفسير ؟ في النظرية أم في التطبيق ؟  
« قلت له ، وأنا أناقشه في مجلة « الآداب » إنك لا تستطيع  
أن تتعمق مأساتي .. لأنك لا تستطيع أن تعيش تجربتي ..  
« قال لي ، إنها مأساتك الخاصة ، تسقطها على قارة بأكملها  
على أفريقيا .. إنك شاعر مريض .. »

« قلت له ، المرضى كثيرون ، وأنا واحد منهم .. كلهم  
يعانون مثلي .. أقصد كلنا .. ثقی فيما أقول .. وأنا أريد في  
— هذه المرحلة من شعري — أن أتطهر من مرضي .. بأن  
أبوح به .. لقد جرؤت على أن أكسر الصدفة من الداخل ،  
ولذلك تجدني أغنى مبهجاً بمادة حزني :

قلها .. لا تجبن .. لا تجبن ..

قلها في وجه البشرية

أنا زنجي .. وأبي زنجي الجد .. وأمي زنجية

أنا أسود .. أسود ..

لكني حر أملك الحرية ..

« قال لي : إنك تمزق القضية ، وتمزق الطبقة ، وتمزق

الكتلة الجماهيرية الواحدة ، بدعواك إن هناك قضية منفصلة

للأسود .. إن العامل الأبيض والعامل الأسود ، ينوءان معا ،

تحت عبء تاريخي واجتماعي واحد ، هو عبء الرأسمالي الأبيض

والرأسمالي الأسود .. عبء الاستثمار والاستغلال .. فالقضية

إذن ليست قضية أسود وأبيض ، إنها قضية مستغل ومستغل .. » .

قلت له ، هذا حق .. وحق أيضاً هذه الوارثات والخصائص

النفسية والفسولوجية .. هذه الأحاسيس والانفعالات الملتوية

التي انحدرت إلينا مع عذابات التاريخ .. إن بصمات العبودية

تركت آثارها على الأرواح أيضاً ، وليس فقط على الأجساد .

وعلى الرغم من كثرة المتكلمين ، فقد ظل صوت محمود

أمين العالم ، أعلى الأصوات ، وأعمقها في وجدانه ..



« لم تكتمل بعد أداتي الشعرية ، التي ينبغي أن تكون لي ، حتى أواجه تجربتي . . ولا تزال رؤيتي الخاصة العامة ، للعالم ، باهتة بعض الشيء . . ، محدودة بعض الشيء ، خرساء بعض الشيء . . أريد أن أرى العالم بعيون حادة ، تستطيع أن ترصد ظواهره ، وأن تتفحص خلاياه ، وأن تسجل كل ما فيه من تناقض وتضاد واختلال . . فكذلك كان يراه أولئك الذين أنا منهم . .

ما لم أربحوا سيكلها ، فأنا ما زلت أخرس . .

« موسيقاي الشعرية ، في صخبها وعنفها ، ليست شيئاً منفصلاً عن كياني ، فقد ورثت إيقاعات الطبول ، وارتجافات الدفوف ودقات النحاس . . من الذي يطلب مني أن أكون غير ما أنا عليه ؟ »

منذ قرابة خمسة عشر عاماً ، لم تكن في أفريقيا كلها ، دولة واحدة مستقلة ، كانت شعوباً عظيمة نائمة ، وكنت أنصور أني أتحدث إليها جميعاً . . للعرايا الجياع الحفاة الجامدين الذين يضطجعون على شواطئ الأنهار ، وفي الأكواخ القذرة ، وفي المستنقعات الملوثة .

كيف كان يمكن أن يصل إليهم صوتي ؟ !

ومع ذلك فلم أكن أبداً وحدي . . هنالك سيزار ،  
وسنغور ، وديفيد ديوب . . وهم يكتبون أشعارهم باللغة الفرنسية . .  
سارتر يتحدث عنهم معجياً بثورتهم وتمردهم وتحطيمهم لتقاليد  
وقوانين لغته المنحصرة . . « إنهم حولوا الكلمة الأوربية ،  
إلى كلمة إفريقية » .

هل لأنني أكتب باللغة العربية ، يجب أن انفصل عن تراثي . .  
عن ذاتي . . إنني لا أشعر ولا أؤمن بوجود أي تناقض بين  
أسلوبى كعربى ، ورؤيتى كزنجى . . بين موقفى ونضالى . .  
لأكن جسراً بين إنسانين ، كلاهما منجذب إلى مستقبل واحد .  
« لا ليس هناك أدنى فارق ، بين الإيقاع والشكل ،  
بين الرمز والصورة ، بين الروح والمادة ، إن العلاقة بينهما  
هى علاقة الظل بالجسد . . ولن تكون الكلمة شعرية ، وذات  
فعالية ، ما لم تستمد قوتها من اتحاد هذين العنصرين . . الاتحاد  
الذى لا انفصام له . . ومن هنا ، فإنه لا جديد وقديم  
فى الشعر . . الجديد هو الرؤية الإنسانية الجديدة ، للواقع  
الاجتماعى المتغير . .

« كم من مرة اكتشفت الزيف والضحالة والموت ، متخفيا وراء شكل جديد ، شديد اللمعان . . وراء الصورة الملفقة . والإحساس المفتعل ، والنعمة النشاز . . وأحيانا وراء التجربة ذاتها ، ووراء الشاعر ذاته . .

في مفهوم النضال الإنساني ، يقول لينين ، إن الثورة ليست لعبة . . وأقول إن الشعر ليس لعبة . . تكون شاعراً أو لا تكون . .  
« الوعي بحقيقة الأوضاع الاجتماعية ، وإدراك التناقضات التي تتفاعل داخل المجتمع الإنساني ، والمؤثرات والموامل التي تحرك التاريخ ، ثقافة ضرورية ، لا بد منها للشاعر المعاصر . . إنه بغيرها يعزل نفسه ، عن حركة الحياة . وكثير من الشعراء ماتوا ، لأنهم ظلوا داخل قواقعهم الذاتية . . ماتوا لأنهم ظلوا بعيدا عن الشمس والهواء .

والقليلون هم الذين تحققت لديهم هذه الأهداف ناظم حكمت واحد من هذا القليل . .

في الترجمة الرائعة ، التي قام بها الدكتور علي سعد ، لأشعار ناظم ، وضعنا أيدينا بورع ، على قلب الشاعر الإنساني العظيم ، النابض بالحب ، والنضال ، والروعة .

يصفو ، ويعمق ، ويزداد حدة ، ويضرب في أعماق الحياة والتاريخ ، ويصبح شعراً حقيقياً ، وخلقاً فنياً رفيعاً ، صوت المناضل الثورى ، كما انطلق إلينا ، فى قصائده « تاراتا بابو » والكتاب ذو الغلاف القديم ، ورسائله إلى زوجته ..

لم أقرأ شعراً اشتراكياً ، فى مثل هذا المستوى الفنى ، من قبل ولا من بعد ..

ليست النماذج والأفكار الرجعية فقط التى تنتقدها ونرفضها وندينها ، بل أيضاً النماذج والأفكار الدعائية ، التى يتجرّد فيها الشعر ، من جوهر الشعر .

إذا لم تتوفر للشعر عناصره ، فالمقالات السياسية المباشرة ، تكفى لتأدية هذا الدور .

فى السنوات الأخيرة ، أدركتني أزمة عنيفة ، أسكتني عن كتابة الشعر ، وقد عرض لها صديقي رجاء النقاش ، فى دراسة تفصيلية له ، سبق أن نشرتها « الآداب » .

لقد بكيت وأنا أقرأها ، كان رجاء قد لمس أوتارا حزينة فى نفسى .. ارتكز إلى بعض النقاط الصحيحة ، لأزمتى الفكرية والفنية والنفسية حينذاك ..



أعتقد أن الشعر يولد في الصمت ، ويموت بالصمت ..  
يتنفس في الجماعة ، ويختنق بالعزلة .. الشعر مخلوق اجتماعي  
لا يعيش في مناخ نفسي ، مليء بالثقوب والفراغات .  
وفي السنوات الأخيرة ، كان لا بد لي من زلزال ، يحدث  
شرخاً عميقاً ، في الجدار الذي اتصب . ما بين نفسي ، وبين  
الشعر .. ووقع الزلزال !

محمد الفيتوري

١٩٦٦/١/١



# أغنية حول الشمس

الخليل تركض . .  
السحاب يركض  
الرياح فوق أمواج الغيوم مسرعه  
الخليل بانفعالها ، بشوقها مقنعه  
يرتطم الحافر بالحافر  
تلتقي الرؤس بالرؤوس  
تحت مروج الخليل تولد النجوم والشموس

اللجم المذهبات  
والعمائم البيضاء  
والرايات  
والطبول ، والبوقات

\* \* \*

يا وطني  
عبادة الناصر من وراءه  
مظلة على الأفق  
وسيفه المهند الصقيل  
في لون الشفق  
وجبهة الناصر ، صانع البطولات  
تكاد لا ترى من العرق  
وددت لو قبلت تلك الجبهة السمراء  
فهي سحابة ترش الأرض بالنماء



وهي حامة بيضاء  
طارت ألف ميل  
وهي هي العودة بعد وحشة الرحيل  
وهي الوصية التي أوصى بها  
جيل النبيين لهذا الجيل

\* \* \*

يا وطني  
ها هو ذا الناصر عاد  
المجد والجلال في ركابه يسير  
والفرح الكبير  
والحب ، والضياء ، والزهور  
يا أيها الثوار  
يا أيها الأحرار  
يا من وقفتم وحيدة

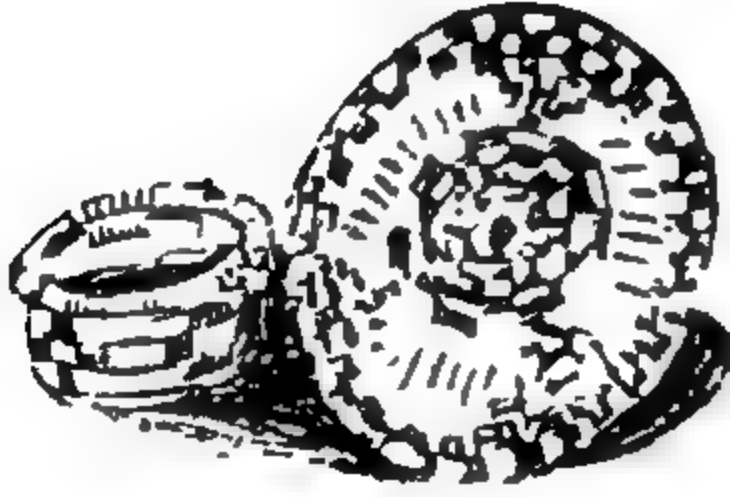
في وجه الاستعمار  
يا من تحدتيم قوى الظلام والدمار  
يا من تعيشون جلال هذا العصر  
عصرنا العظيم  
يا من غسستم عن جبين الشرق  
عاره القديم  
طوبى لكم  
طوبى لكم فارسكم مغوار  
أدار وجه الشمس فاستدار  
وعلق النجوم والأقمار  
على طريق الليل والنهار

\* \* \*

يا فرسى العرجاء  
أسرعى الخطى

فالشمس في السماء  
والركب يدوس الأرض حـ  
يا فرسى العرجاء  
أسرعى الخطى  
ليتك ذات أجنحه

١٩٦٤



# الناقوس

نار ضحاياانا

تسيل في حنايانا

فلنتكئ حيناً على عظام موتانا

ولنصمت الآن

\*\*\*

— ٢ —

برج كنيسة قديمة ، وراهب قلق

وغيمة تحك فخذَيها ، وتعب الألفق

ورجل بلا عنق

وامرأة على الرصيف تنزلق

وقطة في أسفل السلم تختنق

وصوت ناقوس يدق

يرسم نصف دورة على الفضاء

ويدق !



عجائز الطيور

والمومياءات شواهد القبور

تشد شعرها الرمادي على الجسور

وتحرق البخور

وتلعن الزمن

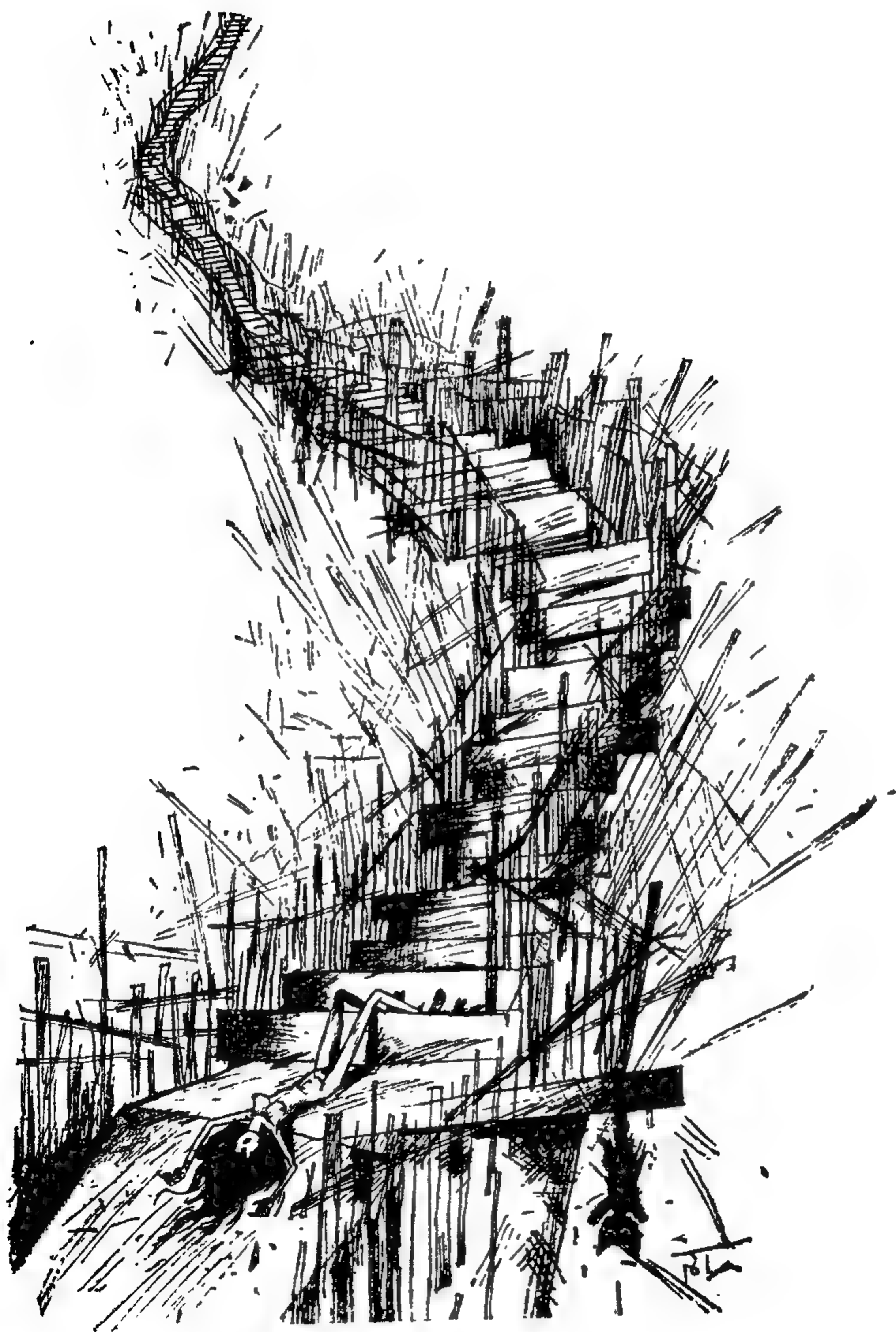


هذا زحام من ؟  
تبعته ، سقطت ميتاً ، أدركنى الوهن  
لمن إذن ؟  
يا عالم الخطاة والمهرجين  
مشت النار على الأرض  
لمن ؟

\* \* \*

— ٤ —

يا للهوان  
لا يزال الزيف سيد الألوان  
والشعراء  
الأنبياء  
غريباء  
يجردون الضحكا





من البكا

وينسجون حلم العنقاء

بينما العروش والأوتان

تجرفها مكنسة الزمان

وقيصر القديم

صنم الأصنام

والسلطان

خادم الاسلام

أغلق باب قبره

ونام

## البنفسجات الثلاث

لو فجأة تدفق الياقوت  
يا أميرني السوداء  
لو تضرّم السكوت  
لو تعرجت حوائط البيوت  
لو رأيت شاعراً يموت  
جنته طريحة  
وقلبه حامة ذبيحة



ودمه على الثرى عباءة حمراء  
 تنقرها الغربان <sup>بها</sup> والسلاحف <sup>بها</sup> الحدياء <sup>بها</sup>  
 فما الذى كنت متصنعين ؟  
 ما الذى كنت متصنعين ؟  
 تنزعين <sup>بها</sup> زينة العرش  
 وتلبسين <sup>بها</sup> زينة الحديد  
 وتندبين <sup>بها</sup> !  
 وربما <sup>بها</sup> بصقت <sup>بها</sup> نعمة على الجلال  
 لأنه أسكت صوت شاعرك  
 أسكت صوت رجلك  
 وربما ستذكرين مقلتيه كيف كانتا  
 وتشهقين <sup>بها</sup> يا أميرتى  
 لكن إلى متى ؟



أولُ عشاقك ؟  
جاءَ بعدَ ما ذهبَتْ  
رأيتُه يمشى على قبري فابتسمتُ

فغرت فاهي

يده تنام في يدك

ثم مضيتما تقهقهان

وتركضان

يا إلهي

اتحدى

هذا رفات جسدي

يوجعني كل رفات جسدي

أزهرت البنفسجات السود في يدي

العقم والظلام والصقيع

فلتتدد الجنود

إن وراء هذه اللحود  
مسافراً على قطار لن يعود  
أواه . . يا أميرتى الحزينه  
لضعفنا نحن رسوم الزينه  
الأصص . . الزخارف . .  
الساعة في واجهة المدينه

\* \* \*

بداية الرواية الألم  
خاتمة الرواية الألم  
أ كذوبة هي الرواية  
أ كذوبة هو الألم

# تأريخ الطببول !

من ذلك الوادى الرمادى أنا  
لو انحدرت فى الصخور مرتين  
وارتطمت فى الضباب مرتين  
ثم حوت دورتين  
خلف ذاك المنحنى  
فسوف تلمسين سقف أفقى  
وتبصرين من بعيد زورقى

وبضع نخلات بحر كن رؤوسهن  
كان حلما مفزعاً يمر في خيالهن  
كأنما تنفضهن

رؤية بيرقي

يعوم في بحيرة من عرقى ا

\* \* \*

عاريةً روحى ، وعار جسدى  
كما ترين ا

ساذج منبسط اليدين

لا أخجل أن أقول :

« يا زمنى حتى الأسى شهوه »

وقدماى تتلويان فى الهوى

لا أرهب أن أقول :

« يا زمنى تأكلت حوافر الخيول »

والحوت في النهر يعرّى ظهره للشمس  
والزراف يستريح في السهول  
رائعٌ هذا الدجى الأخضر  
رائعٌ صفاء الظلمة الجميل  
رائحةُ الضباب والشجر  
رائحةُ الجبال والمطر  
رائحةُ السماء والنجوم  
رائحةُ الأرض إذا تنفّست  
وهي تعانق الغيوم  
رائحة عيناك يا حبيبتي  
أجنحة محلاتٌ أبدا  
يبرق فيهن الشعاع والندا  
قوافل مسافرات أبدا  
يبعُدن لا يتركن من ورائهن



إلا ظلّالا وصدى  
رائعةٌ هموم عينيك الصغيرتين  
حين تسألان من يكون ؟  
ذلك الشاعر . . من يكون ؟  
ذلك المغنى الهمجى  
ذلك المهرج الحزين  
ذلك الذى يصبغه الجلال والذهول  
كلما انحنى على جراحه  
وراع يقرع الطبول

\* \* \*

ها أناذا أقول :  
« لو ركضت عاريا فهذا قدرى  
ولو مشيت فوق جسر من خطاياى  
فهذا قدرى

صوتى صوت زمنى  
وجهى وجه قلىرى  
فلا عجب  
ولدت فوق عتبات الصمت والغضب  
أنا تمرّد التعب  
أنا تجسد الدهول  
ها أناذا أقول ...

١٩٦٥



## .. ذوالسيف المكسور

لأن طائر الزمان دار حولها وجفء

وصداً الأمل القديم التفت

حول شجر الخناء

لأن فارساً من الزجاج والصدف

مرغ ظله على الأشياء

وجرد العرش من الحرير والطلاء

لأن طاحونة ميت حزين انخلاء

تدور في الهواء  
جلستُ تحت هذه الأعمدة السوداء  
ممزق الراية والرداء

\* \* \*

خلا الممر ..  
غير فارسي أنا  
تلطم وجهه الرياح ، وهو لا يبي  
أقوى ، وأقويت أسي  
كأنما أسمع أمواتا يغنون معي  
تشبهني وجوه موتاى النحاسية  
في عذابها  
وهي على أبوابها  
تفوص في اضطرابها  
تشبهني قوائم العرش الذي احترق !

والسلم الذى تدلىّ  
فى الدجى ، حتى غرق

\* \* \*

لا .. لن أغادر الممر  
طبول موتى تدوى فى دماى  
لا مفر  
مخالب الشمس تشق جسد الغابه  
والشجر المعجوز بؤابه  
مفتوحة على النهر  
وفارسى الذى كسا الضباب مقلتيه  
ما زال فى يديه  
بقية السيف الإلهى الذى انكسر

# البحار العجوز

الريح تنفخ القلاع ، والسفن  
معلقة في البحار  
والشمس ، والنجوم ، والأمطار  
تثقب خيمة الزمن !

\*\*\*

لو لفتت وجوها إلى الورا  
السفن الكثر التي يحملها الهواء



لأبصرت فوق مرايا الأفق الزرقاء  
بحارها المعجوز ، تحت راية الميناء  
قبعة شوها

وقدم غائصة في الماء  
ومقلة تبحث عن وطن  
وضحكة باردة صفراء  
كأنها كفن !

\* \* \*

زماننا ضاع . . وضاعت البحار  
وضاعت الأصداف في المحار  
ولو كرهناه ، فهذا زمن الدين بعدنا  
أنى كما أتوا على تراب مجدنا  
وقد زرهناء جفاء . .  
فليكن حصادنا جفا

لو أننا كُنَّا زرعناه صفاء ، لصفا

ويسعل العجوز سعلتين

ثم ينحنى على غليونه الذى انطفأ

يحشوه سخطاوأسى وأسفا

ويرمق الميناء فى انكسار :

— كانت قلاعنا تسابق النيار

ليلةً حرَّ كُنا المجاذيف إلى ميناء

كانت رياح الشرق تلصق الفيوم

فى الفضاء

كُنا ندحرج المراسى الثقيلة الصماء

واضطرب النداء

يا أيها البحارة اهبطوا . .

كيف ظننتم ليلة كهذه تمضى سُدَى

موعدنا الفجر إذا السكارى استيقظوا غدا





وانكسرت على بلاط الصمت قهقهاتنا  
وقفزت إلى الرؤوس قبعاتنا  
وجررنا المعاطف الشتوية السوداء  
وانزلقت ظلالنا فوق شوارع المساء  
لم تغلقى مزلاج بابك القديم جيدا  
إنا وجدناه مواربا  
يمدُّ كفه على استحياء .  
كان كشعاذى القرى  
أيتها المدينة الحسناء  
قد لا يروقنا هدير الجبل ..  
فامحى لنا  
بليلة واحدة من الضوضاء  
وأشعل جميع حاناتك  
لا لوم علينا أبدا

أَلَقْتُ بِنَا الرَّائِحَةَ الْوَحْشِيَّةَ الْحُمْرَاءَ  
وَالْعَرَقَ الَّذِي يَسِيلُ فِي اشْتِهَاءٍ  
عَلَى الْحَوَائِطِ الْمَلْسَاءِ  
كُنْتُ تَخْبِثِينَ كُلَّ هَذِهِ الرُّوعَةِ  
عَنْ عَيُونِنَا . . أَيْنَ ؟  
عَلَيْكَ لَعْنَةُ السَّمَاءِ  
يَا فَاكَةَ الشِّتَاءِ

\*\*\*

وَيَضْحَكُ الْمَجُوزُ مِنْ خِلَالِ دُمْعَتَيْنِ  
وَيَنْفُضُ الْغُلَيُّونُ نَفْضَتَيْنِ :  
— وَحِينَ جَعَّدَ الْمَسَاءُ وَجْهَهُ . .  
وَصَفَّقَ النُّورُ فِي حَدِيقَةِ النَّهَارِ  
كُنَّا نَعْلَقُ الْمَصَابِيحَ عَلَى نَوَاقِذِ الْبَحَارِ  
وَالْأَرْضُ مَا تَزَالُ فِي دَوَارِ

والذين قدموا من بعدنا

سيصبحون مثلنا

نحن الذين عبروا البحار

دونما متاع

حتى رسونا فجأة

على موانئ الضياع

آلهة البحار صارت جيفا

وآأسفا

وآأسفا

ويُبْحِرُون مثلنا

ثم يعودون اذا ما اصفرت الأزهار

ولن يطول الانتظار

ويضرسون كلما قيل الوداع

ويعرفون غصة الشجن

وغربة الوطن  
ونظرة الوداع

\* \* \*

ما لم يغيروا الزمن  
ما لم يمزقوا القلاع

١٩٦٨





# عن الشعر والكلمات الميتة !

إن الكلمات الميتة ، كالأشجار الميتة  
دون ظلال ..

تعبّرنا حين تُقال ..  
الكلمات الميتة

كنباتات الشيطان الصخرية زلقة  
تسلقنا بيد الشفقة  
بالضحكات المرة ؟

بالحزن المر

بالاحساس العارى

من روح الشعر !

— ٢ —

عن موت الكلمة

قال الشاعر ، كيف تموت الكلمة ؟

جلد الأفعى الجبلية يلعقنى . .

ينمسخ بى . .

أحرقت بخورى للأفعى الجبلية

ما زالت تتمسح بى

إنى والأفعى أوشك أن أنسى أنى . .

أستغرق ليل نهار

ما شأنى أن تسود النار

أن يسقط ظل فوق جدار

أو لسنا أحرارا ، فيما نختار  
وأنا لا أنسى . . لا أقوى

قال الشاعر

والأفنى تحلم ثانية أن تلعتني  
والدهليز الرطب يغنى

يحشو نارجيلته ، ثم يظل يغنى . .  
أنا فارسها . .

أنا سيدها الأول

أعطتني كل هدايا موسمها الأول  
ثم اخضرت أشجار الصيف  
الفاكهة الخضراء ،

احترت بعد هبوط الصيف

لا بأس فقد قضينا بعض الوقت

ما جدوى أن تتسلق سور الصمت

أنا قد ترثرت فعذرا ..

قال الشاعر ..

ألهتنى تلك المرأة ..

ألستنى .. فنسيت<sup>ه</sup>

كنا نتحدث عن كيف الكلمات تموت<sup>ه</sup>

— ٣ —

عينان على أرض الشارع<sup>ه</sup>

عينان تضيئان الشارع<sup>ه</sup>

عينان على قدمين<sup>ه</sup>

الرأس على أربع<sup>ه</sup>

المجد على قدمين<sup>ه</sup>

العار على أربع<sup>ه</sup>

قال الشاعر :

— كيف الكلمات تموت<sup>ه</sup> ..

وسار على أربع  
زلقت في عينيه قدما طفل ضائع  
لا تحجل يا عصرى الرائع

فعلى أرض الشارع  
أطفالك ..

ما زالت كف الطفل الضائع  
تترغ في جسده  
الأسمال الصفراء

تقرت عن جسده  
الطفل يحاول يخفي  
عورته بيده

الطفل يحاول أن يخفي عورة بلده  
ذاك الطفل الرائع

يتلفت في خزي مهوم ..  
يتعثر ، ثم يقوم

قال الشاعر ، كيف الكلمات تموت  
وتذكر في زهو قاجع  
وجه الأنثى الأولى  
وازدادت قامت طولا  
وتناسى وجه الطفل الشحاذ المرسوم  
في أسفلت الشارع

— ٤ —

قلب الدنيا يتنفس من رثى باريس  
أحلى أشعاري  
ما غنيت به باريس  
« أوربا » تحملني في عيذتها  
أما باريس فترضعني من ثدييها  
لا أكذبكم أتى أهوى باريس

\*\*\*

الشرطى النعسان يخط ذراعيه ..  
يتلصص خلف زجاج الحان  
كلب الشرطى يحدّق  
فى لون الحيطان  
وعلى باريس المخمورة  
ثلج ودخان  
وأنا وفتاتى البوهيمية ..  
ملتصقان ..  
الفجر الأحمر يفرك عينيه  
وأنا عريان  
أنسك كالصعلوك  
على قدمى باريس  
لا أ كذبكم ، قال الشاعر  
فى هذا الشرق ، الشاعر يصبح كالقديس

وتقولون الكلمات تموت  
ماذا يبقى للناس إذن  
لو ماتت كلمات الشعراء  
« الشاعر زنجي من إفريقيا السوداء »

— ٥ —

حيث موانئ الرياح والسحب  
وحيث تهبط السماء عن كذب  
وحيث يولد الجلال والغضب  
وحيث يركض التعب  
والخوت والزراف والذهب  
حيث نوافذ الغيوم مشرعه  
العرش كان مندرجه  
والتناج والا كليل كان نصف قبعه  
بالية ، بادية الصدا ، مبقعه



تخفى حريق الشمس الاستوائيه  
عن وجنتى حسناء زنجيه  
مليكة فى الغاب منسيه  
نحيلة كالقوس مخفيه  
تقول فى مزارع الكاكاو والقصب  
كأنما تعاتب السحب الرمادية :  
« ليس لأننا ارتضيناه  
حين احتضناه  
خلف ما قينا  
لكن لأنه لما يزل فينا  
يعيش فى رجع سواقينا  
فى دمناء ، وفى أبادينا  
فى رقصنا ، وفى أغانينا ،  
الحزن ما سال به صوت مغنيينا »

— بعض الكلمات

قديمًا قال الشاعر

مثل سحائب صيف<sup>١٥</sup>

بعض الكلمات

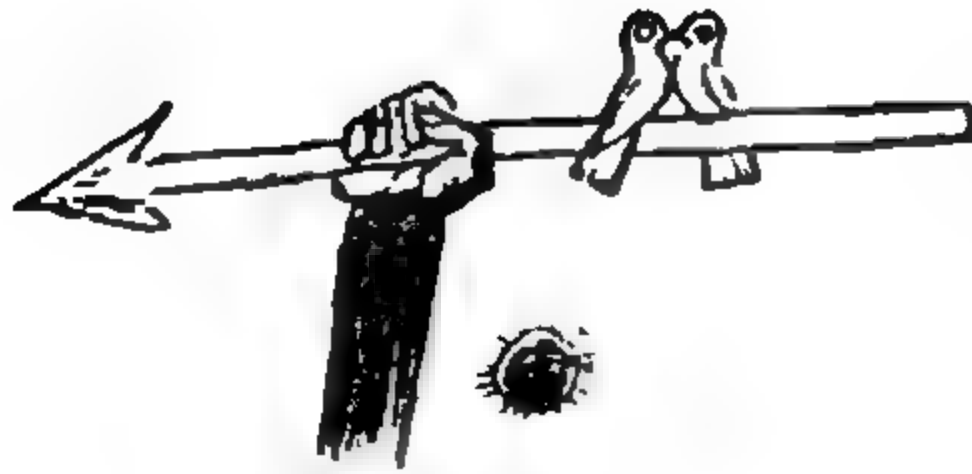
لصوص تحت الليل مبطنة الأقدام

فاحذر أن يجرى في كلماتك

ماء الزيف

كى لا تمشى فيها الأقدام

١٩٦٤



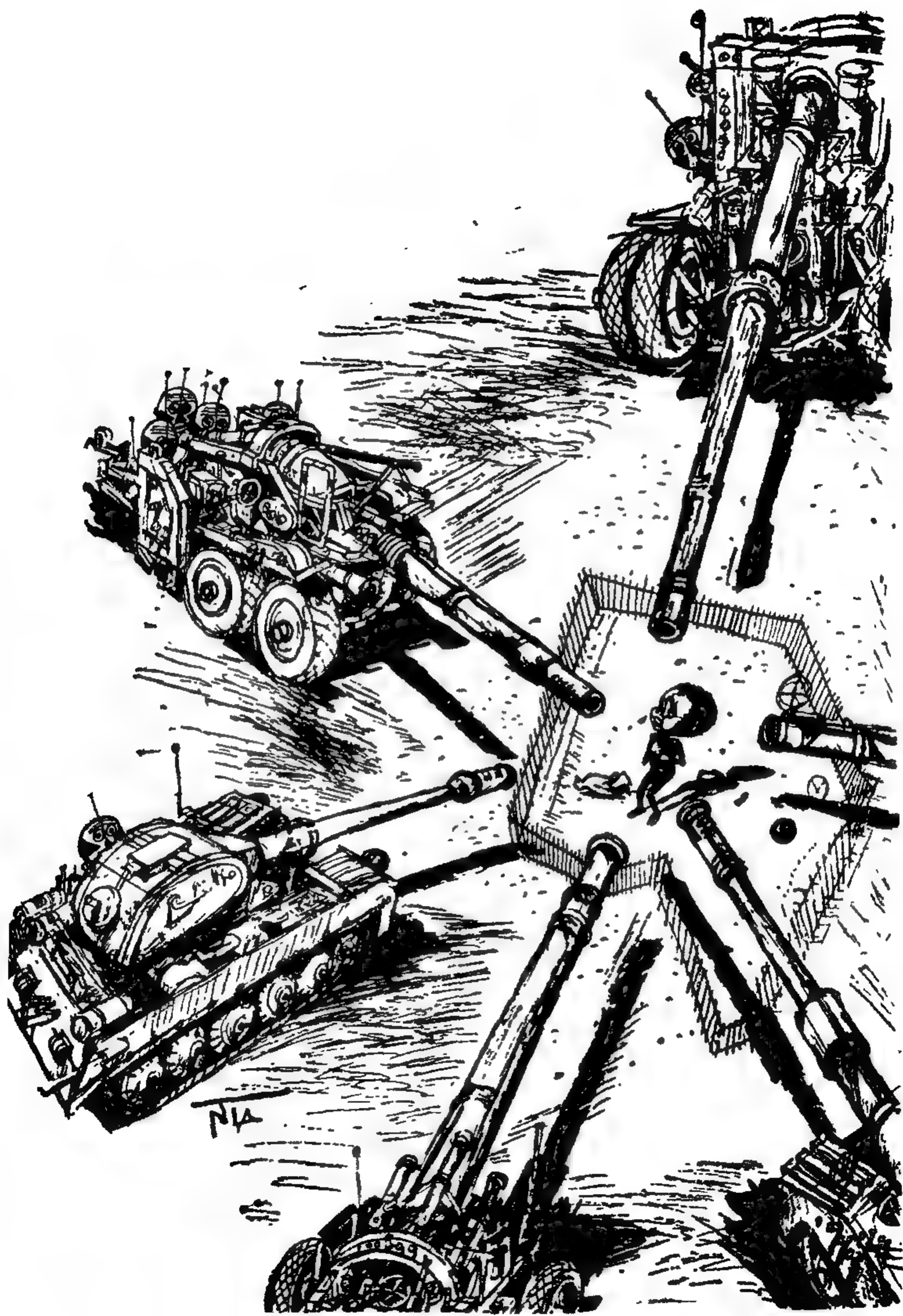
# رسالة إلى النخطوم

في الأرض حيران ضائع  
دام كثير المواجه  
أرنو إليك . . وأعدو  
كالطفل في كل شارع  
وأرتمى فوق حزني  
وفوق شوك المضاجع  
وبيننا يا بلادي . .

سنارة من مدامع  
وصورة يا بلادي ..  
قد لوتها المفاجع  
وحائط يا بلادي ..  
من فوهات المدافع

\* \* \*

دمع وأفق ونار  
والموت عريان جائع  
والشعب أعزل ..  
شعبي هذا الجريح المصارع  
رأيته وهو صدر عارٍ  
يسد الشوارع  
يمشي .. وتمشي الضحايا  
أمامه والطلائع



NA



عمائم ووجوه  
كأنها الفجر ساطع  
وأذرع كالصواري  
كمثذات الجوامع  
تلنف حول المصانع  
تمتدُّ حول المزارع  
تصون عزة شعب  
طالت عليه الفجائع  
بالأمس .. أمس وقلبي  
بردان خلف الأضالع  
رأيت شعبي يغني  
للشمس أحلى المقاطع  
والشمس في غسق الليل  
في رؤوس الأصابع

رَأَيْتَكُمْ يَا حَبِيبِي  
رَغْمَ الْفِيَاثِ الشَّوَامِعِ  
سَمِعْتَكُمْ يَا حَبِيبِي  
وَلَمْ أَزَلْ بَعْدَ سَامِعِ

\*\*\*

قَالُوا انْتَفَضَتْ . .  
وَمَزَقَتْ عَنْكَ سُودَ الْبَرَاقِعِ  
قَالُوا تَفَجَّرَتْ أَفْقَا  
مِنَ السِّيُوفِ الْقَوَاطِعِ  
قَالُوا وَطَهَّرَتْ تَعْلِيكَ  
مِنَ جُلُودِ الضَّفَادِعِ  
قَالُوا وَمَا زِلْتَ تَبْنِي  
الْعَلَا . . : وَتَبْنِي الرِّوَاعِ  
قَالُوا . . وَتَوَجَّتُ رَأْسِي



زهواً بما أنت صانع  
وقلت ما كان شعبي  
للبطش يوماً براكم  
ولم يكن مجد شعبي  
لمشترا أو لبائع  
فالشعب كالأنف  
في صدره تنام الزواجع  
والشعب كالنيل . .  
في عمقه انفعال المنابع  
راح الطغاة المساكين  
وانتهوا في المخادع  
والشعب ما زال يمشى  
ويسترد المواقع

١٩٦٤ - ١٠ - ٢٤

# ستانلى قىل

فى استانلى قىل دخان  
والشمس على الحيطان  
والسيف التاريخى ، وقبة القرصان  
ودم الإنسان .  
ما زال دم الإنسان  
الزنجى العريان  
فى عروة أوربا المومس نيشان

في شعر بغاياها  
عطر ودهان

\* \* \*

يا استانلي قيل  
سقط الإنجيل  
في أقدام الفاشيست  
لصوص الغيل ..  
سقطت رايات الجيل  
ووقفت لهم في كل سبيل  
تتلقين الطوفان  
ولومومبا ما بين يديك قتيل  
وتردّين أساطيل  
وتهدين تماثيل  
وتدوسين أباطيل

بالؤلؤة « الكنفو » يا استانلى قىل

الظل ثقىل

الظل بطىء الخطوة ..

يستلقى تحت الجدران

الظل الأبيض ، والظل الأسود

ظل الخلعجان المرجانية والوديان

وحبال السفن المشدودات

إلى الشطآن

وجنازير النخاس

وكرباج السجان

والجارية الحبشية ، والسلطان

وأباريق الحصيان

والغابة والصلبان

\*\*\*

يا استانلى فيل  
 سأنزع عن كتفى السوط  
 وأمسح عن شفتى الدم  
 وسأحلم عبر زمان تشومبى  
 عبر الجنة والمجرم  
 كياه الكنفو بين الشطين  
 سأحلم  
 وكهياد مققوه العينين  
 سأحلم  
 مثل امرأة طعنت فى الثدين  
 سأحلم  
 مثل المطاط غليظ الكفين  
 سأحلم  
 أن اسم مدينة لومومبا

يوما قد كان  
استانلى قيل  
ثم اشتعل البستان  
وتلاشى اسم القرصان  
ومشى فى أحجار المنجم  
عرق الكنفو الغضبان

١٩٦٤



## الغريب

من يا ترى تكون ؟  
تسكب الدهشة في عيوني رؤيتك  
تجذبني هيئتك المضطربة  
عيونك الصغيرة المدببة  
قامتك الطويلة المكتنبة  
حذاؤك القديم الباهت اللون ..  
خطاك المتعبه

وربطة العنق بلا اعتناء  
كأنها سنبلة خضراء  
تلتف حول الرقبة

\*\*\*

من يا ترى تكون ؟  
شمس الاستواء  
أحرقت جبينك النيل  
ألفت فوق وجنتيك  
لونها الجميل  
نضارة الكاكاو ، والزيتون ، والنخيل  
أيها الغريب  
ربما تعثرت على الصخور  
ألف مرة حتى عييت  
ربما مددت كفيك



لبئر عقيمت أنداؤه ، فما سُقيت  
ربما سقطت في عاصفة من الثلوج  
ربما مضيت تسأل البحار  
النازحات ، والقفار

عن منار

عن خليج

ربما لم تلق يوماً مضجعتك

يا رائع الغربة

لا .. لا تقل ما أضيعتك

إنا شببهان .. فقف

قف لحظة

قلبي معك

\*\*\*

الناس يولدون أغراباً

و حين تلتقى الغربية بالغربة

في طريق

يولد طفل الحب والمعرفة

أجمل منه ، لم تشاهد قط عينان

لأن أطفال الحياة حين يولدون

ينخضرون لحظة . .

وينضجون ، ثم يسقطون

في قبضة العاصف

لكن طفل المعرفة

ينحضر أشجارا على طول الطريق

## ثرثرة بورجوازية

— ١ —

الآلهة الغرقى في العطر

تقهقه في الردهات

الآلهة المتكبرة القسيمات

الآلهة الأموات

تقلب أعينها الشهوانية :

— مطر وضباب ثلجى

في الخارج ، والعربات  
تتأوى في وحل الطرقات  
من أين ترى ينسل البرد هنا ؟  
فالقنارات حرير  
والفرو يكاد يطير  
والمانيكير ..  
وتمط الدهشة أوجههن المصبوغة  
ويسيل المانيكير  
والريح تولول جائعة في الخارج  
عبر السور  
ورخام الحيطان المنقوشة بالذهب  
المضفور  
كنست عكازة أعمى كان يسير  
فتوقف حيناً ، ثم تخبط في الظلمات

والنسوة تحت عناقيد الضوء النعسان  
يغزلن حكاياهن

ويستزفن التهديدات :

— مازالت كلبة « لولو »

ماضية في الصوم

لم تبرح غرقها المسكينة

طول اليوم

لم تعرف طعم النوم

يا لجال الأحران . .

ويروح رماد السيجاره

يجرى في طيات الفستان

وتعود الأنثى الثرثارة :

— هاقد سكرت تلك الجاره

تبدو في وقتها كالأفعى المنهزمة  
كبقايا عاشقة هزيمه

قالوا إن الطاهي قد غرر بابنتها  
واللوم على ابنتها

فالطاهي لم يصنع شيئاً ..

سرق التفاحة من قلب البستان  
.. وضحكن ..

ومرت سيدة القصر العالى

فتبادلن الغمزات ..

ومددن أصابعهن إلى أحد الأركان

— يا سيدتى

لو تسعفى الكلمات

وأحنى قامته ، وتكور كالثعبان

— الرقصة توشك أن تبدأ

— لم لا نتعانق ..

قد صدى الماضي ، وغدا نصداً

— ٣ —

وتقوست الأيدي

نبت الشجر القاني في أنهار الغابات

واعشوشبت الرغبات

وتمزقت الضحكات

فوق الضحكات

وكان الحزن الجاثم ،

فوق سماء العالم مات

— ٤ —

يا ديدان التاريخ الأسود

يا ققط الملك المخلوع

ضموا أطراف معاطفكم

فالفصل صقيع  
والريح على الشرقات  
الريح على العتبات  
نسجت بعض الأكفان  
لتنايلة السلطان  
وعيون المحظيات





# الخطاة في المدينة

سوف يجيء يوم  
دائماً سوف يجيء يوم  
يَفْخَسِرُ الضوء عن اللعبة  
وتشعر الصلاة بالغربة

\* \* \*

المتفرجون والأبطال  
الشعراء والملوك والأطفال  
الفقراء حاملوا المصاحف

الصفراء والنعال  
القسس الخرس  
ذوو اللحى المدلاة . .  
ذوو المسابح الطوال  
الصبية المشردون . .  
حارسوا المدينة الكبرى من الزوال  
كل الذين زلقت أقدامهم يوما  
على سلام الرغبة  
كل الذين عبروا ابهاءها  
الدافئة ، الرطبة  
سيهبط الستار فوقهم ولن يعود  
العنكبوت سيد الوجود  
ليس غير العنكبوت والنسيج  
حين يهبط الستار

وتخفت الأضواء والألوان والأريج

وينهض الشيء الذى لم نره . . .

ولن نراه

يجىء لا ندرك من أين

تحيثنا خطاه

حيث يدوى صوته

في ردهة الزمان :

— يا هؤلاء انتهت اللعبة

وآن للصلاة أن تشعر بالغربة

\* \* \*

سوف يجيء يوم

دائما سوف يجيء يوم

فلنتنظر

لم يلتق العقرب بالعقرب

واللوحة الجوفاء في الجدار  
والطائر المشدود في المشجب  
يرتل الأشعار  
لننتظر . .  
نحن الذين لم نجىء أيا منا بعد  
الدماء في جلودنا الدميمة  
جلودنا تصبغها الجريمة  
نحن الذين نرفع النيران للشمس  
ونعدو في مسالك الهزيمة  
الريح ذات الوهج الشاحب  
ترتاح على سقوفنا القديمة  
السادة القضاة والاصوص  
السادة العبيد والذئاب  
يلغظون في الساحة :

— لو أعرف ماذا يلفطون —

يصعدون الدرج القديم

— لو أعرف ماذا يصنعون —

يقرعون الباب

يدخلون

— لا بأس . . ادخلوا

ادخلوا . .

واعجبا

رأيكم أين ؟

مق رأيكم ؟

نفس الرؤى المضحكة الكئيبة

الأوجه المطوطة الجوفاء

النظرات الزئبق المعجيه

حينئذ بكيت . .

كنتم تلفطون . .  
غنّت البومة . . قلبت عيونها الغريبه  
التفت الأفعى على الحرباء  
قف شعر الهرة السوداء  
التقم التمساح ظهر الحوت  
حينئذ قلت لكم . .  
— لا تحرقوا التابوت  
موتى هى الغابة  
فاسكنوا بيوتكم  
عالمنا بحاجة إلى السكون  
لحظة من السكون

\* \* \*

السادة القضاة والاصوص  
السادة العبيد والذئاب

في الساحة يلفطون  
الناس ، والماشية العجفاء ، والوباء  
الجامع الأبيض ، والكنيسة البيضاء  
لا مكان بعد للحنان  
لا مكان بعد للجلال  
إمتدَّت الحبال  
هكذا إذن  
مددتم الحبال بين الأرض والسماء  
هكذا إذن  
يحترق الزمن  
يا أيها المسكين يا طفلي . .  
يا أطفال . .  
لست أستطيع  
أن أرى رؤوسكم ترقص في الحبال

لست أستطيع  
في في ، في قدمي  
صوتي يضيع .  
ضاعت الحكمة في الضجة ..  
ضاعت في القطيع  
إننا نضيع  
إننا نضيع

١٩٦٤





# الحلم والعجز!

« . . ثم اشتعلت ثورة ٢١ أكتوبر »

في الليل طائر غريب . . طائر حزين

ينفض ريشه الدميم في حديقتي

الليل في حديقتي

ملون العيون !

\* \* \*

مدينتي أمس مساء

تحت سورك الرخامي انكسأت

كنت كئيبا موجعا ، حين أتيت  
وضعت كالني ، طيبتي بجاني ..  
وسدت قلبي حجرا ..  
نم اضطجعت  
وكالذي يحلم ..  
أبصرت على الأفق سنابك الخيول  
تمخوض في وجهك يا مدينتي  
في دمك النيل  
وكما همت يا مدينتي  
أن تقف  
طوحك الهزال والنحول  
حتى صموت صارخا :  
وجهك يا مدينتي تحت سنابك الخيول  
نم عدوت با كيا من شارع لشارع

وكلما أبصر في الناس أھيم  
في الشوارع  
تكسر الزجاج في عيونهم  
كانهم لا يبصرون  
تساقط التراب من حلوقهم  
كانهم لا ينطقون  
الناس يا مدينتي كانهم منومون  
الناس أصبحوا عجائبا  
تضحك للناساة . .  
أصبحوا . . كانهم لا يقدرُونَ !

\* \* \*

ما أجمل المساء في عينيك يا مدينتي  
منسكبا على حوائط البيوت  
على كنائس النصارى الطيبين

على مآذن المساجد القديمة  
على قبور الفقراء الفوضويين  
على حقول القصب الكريمة  
على الأزقة المعنمة التي  
يولد فيها الشعر والجمال والجريمة  
ما أجمل المساء  
غير أنه هذا المساء  
كطائر حزين  
ينفض ريشه الدميم في حديقتي

٦ — ٩ — ١٩٦٤



# النافذة

الشمس في شرقها واقفة  
تفك شعرها الأنيق  
تنفضه ضفائرا على الطريق  
ثم تغنى ، وتدير ظهرها إلى الحريق  
الشمس في غربتها  
والجوع في الخارج والضباب  
يحدّقان كاللصوص من ثقب الباب

ويعضغان شجر العذاب

\* \* \*

ثم استدارت مرتين  
الشمس في غرقها استدارت مرتين  
مالت بعنقها الجميل  
الوثني المستطيل  
والشعر الماسي في قته قنديل  
يميل حينما تميل  
عادة تنزلق القطيفة الحمراء  
عن كتفين مثل هاتين الحمراء  
ينزلق الحرير خطوتين  
ينزلق الحرير للركب  
يشحب لونه من التعب  
ويقشر الصمت والصخب

وتنبت الأعشاب في السحب

\* \* \*

ثم تطلعت إلى المرآة  
لست وحدك التي تمحدثين الآن  
يا شمس في المرآة  
فالضباب والجوع يتحدثان  
يا شمس في المرآة  
تبتسمان في انبهار وعجب  
إلى عناقيد البنفسج الذي انكسب  
فزوّق المرآة بالألوان  
ثم انعكسا  
وصار قبة مشعة ..  
وصار ليلا مشمسا

\* \* \*

يا شمسها  
يا سيدى الجسد  
يا كلنى الحسد  
لا تغلق النافذة انتظر  
إنى على نافذة الرصيف أنتظر  
أسيل أحزانا ولا أحد  
أرنو . . وأرتعد  
قلبي يرتعد  
والليل يرتعد  
والنور يرتعد  
والطائران الجائعان  
يحلقان فوق وجهى ، وينقران  
نافذة الأبد



# دون كيشوت الثانى

دون كيشوت الثانى

صدمت عيناك . .

وغطت أعشاب الأرض السوداء خطاك

فلتدفن رأسك فى الطين

يا دون كيشوت المسكين

\*\*\*

الحلبة فارغة العينين

بلا كفّين

بلا جمهور يزرع ملء جوائنها الضوضاء  
وتجىء تخرج سيفك فى خيلاء  
تتلاعب بالسيف الخشبى وبالحرية  
لا نخجل من هذا الصمت الضافى فوق الحلبة  
« سبنى مثلى ظمآن  
وحصانى أى حصان  
وأنا الموت الأحمر  
أنا جلاد الفرسان

\* \* \*

يا دون كيشوت زمانك  
إنك تضحكنا ..  
تبكيننا ..  
يا دون كيشوت الثانى إنك لعبه ..  
إنك لعبه !

\* \* \*





وثن ذهبي كان  
سقطت عنه الألوان  
فتعري ، والإنسان  
ماذا يبقى منه . .  
لومات بداخله الإنسان !



# رسالة إلى جميلة

لن نسمع الجدران يا جميلة  
فالسجن مثل جهة السجن  
من حجر صخر ، ومن صوان  
وما الذي تصنع راحتان  
نحيلتان ، مستطيلتان  
لا مرأة صغيرة .. نحيلة

\*\*\*

السجن لا يسمع يا جميله  
إلا انقضاض المعاول  
إلا دوى الزلازل  
إلا انفجار الزلازل  
السجن سكران ، قاتل  
وأنت لا فأس ، ولا معول  
لا خنجر ماض ، ولا منجل  
أنت هنا حمامة تمجبل  
في قدميها السلاسل

\*\*\*

الساعة الآن تدق الغداه  
تدق باب الليلة التاليه  
الساعة الواحدة .. الثانيه  
ثلاث دقات بقلب الحياة

ثلاث خطوات تشد الظلال  
وراءها في ظلمة السجن  
أى حياة داخل السجن  
هل سألت عيناك هذا السؤال  
وأنت بين السوط والقيد  
فابتلنا بأدمع الحقد  
أم يا ترى لمحت بين الجبال  
طلائع النوار حول الجبال  
وهي تسد الأفق بالأيدى  
فاهتز في قلبك حب جميل  
مشى حزيننا فوق هذى الرمال  
حب فتى جزائرى نبيل  
ما زال حياً في صفوف النضال  
لعله الآن ساهر



يرقب نور الجزائر  
لعله الساعة يا جميلة  
يصغى لتنهيدتك الطويلة  
حين تدق الأذرع الثقيلة  
ثلاث دقائق فجائية  
وزحف باب ثقيل  
أشبه بالرعد  
أشبه بالطوفان يا جميلة  
والليلة .. الليلة صحوجيل  
يلوح عن بُعد  
من كوة السجن الضبابية  
لا بد أن الصحو هذا الجميل  
يلف حق حائط السجن  
لا بد أنه يلف الحقول

وشجر الزيتون ملء السهول  
وسعف النخل الطويل.. الطويل  
وورق التفاح والورد  
لا بد أنه يضيء السيل  
لثورة تزحف عن بعد

\*\*\*

ما أجمل الحياة يا جميله  
لولا جنون الطفاه  
وقهقهات السجون  
لأن ظالماً يحب الحياة  
ويكره الآخرين  
لأن سيداً يحب العبيد  
ويكره الثائرين  
لأن سجانك يا جميله

أيتها النار الجزائرية  
كل جنود الإمبراطورية

\*\*\*

لا تطرقى رأسك يا جميله  
لا تخفضى جبهتك النبيله  
خوف جنود الامبراطورية  
قوى بوجه العذاب  
شاحنةً بالعذاب

لا تدعى تقمتم تقتلك  
لا تدعى رحمتهم تغسلك  
إنك قبر الإمبراطورية  
إنك تسقين بآلامك  
أشعة الشمس الجزائرية  
إنك تمشين بأقدامك

فوق جلال الامبراطورية

فوق عروش قَتَلَه

ما زال في أعينهم جوع الملوك

ما زال في دمائهم صراخ القتل

ما زال فيهم رعشة القراصنة

تمتد مليون سنة

ما زال صوت تجار الرقيق

ما زال صوت المقصلة

يبعث فيهم الحنين والوله

\*\*\*

أأضرب الأمثال يا جميله

أأملأ العروق بالثارات

أأملأ الوجوه بالوجوم !

أأملأ السماء بالغيوم

إذن هبني ساعة من حياة  
حياة روح داخل السجن  
حياتك الساعة يا جميله  
في ليل زنزانك الطويله  
حين تدور ساعة الحزن .  
ثلاث دورات فجائيه  
و حين لا ينفذ للأذن  
إلا خطى الجند الحديديه  
وهي تجوب ساحة السجن  
في رعشة شبه جنونية  
إذن .. هبني قوة الوجود  
قوة إلسانية البشر  
قوة ألف نأثر في القيود

يفجرون طاقة القدر

قوة شعبك العظيم

غضبان فرحان نائر

قوة روحك المشع

فوق سماء الجزائر

١٩٥٧



# مقتل السلطان تاج الدين

[ بطل شعبي قاد نضال  
المساليات المشهورة في غرب  
السودان ، ضد القوات الفرنسية  
الغازية .. وسقط شهيداً في معركة  
النصر عام ١٩١٠ ] .

فوق الأفق الغربي سحب أحمر لم يمطر  
والشمس هنالك مسجونه  
تتنزى شوقاً منذ سنين  
والرياح تدور كطاحونه

حول خيامك ياتاج الدين

\* \* \*

يا فارس

سرج جوادك ليس يلامس ظهر الأرض  
وحسامك مثل البيرق يخرق الظلمات

يا فارس

مثل الصقر إذا ما اتقض  
بيتك على الشرفات  
نارك لا تخبو .. لا تسود  
وجارك موفور العرض

يا فارس ..

حتى مات !



« كان السلطان يقود طلائعنا  
نحو الكفار

وكان هنالك بحر الدين  
وأشار إلينا تاج الدين  
وأطل بعينه كالحالم ..  
في قلب السهل الممتد  
ثم تنهد :

« الحرب الملعونه  
ياويل الحرب الملعونه  
« أكلت حتى الشوك المسود  
لم تبق جدارا لم ينهد  
« ومضى السلطان يقول لنا  
ولبحر الدين :

— هذا زمن الشدة يا إخواني  
هذا زمن الأحزان .  
سيموت كثير منا  
وستشهد هذى الوديان  
حزناً لم تشهده من قبل ولا من بعد  
\*\*\*

وارتاح بكلتا كفيه فوق الحربه  
ورنا فى استغراق  
نحو وجوه الفرسان  
كان الجو ثقيلًا ، مسقوفًا بالرهبه  
وبحار من عرق تجرى فوق الأذقان  
وسيوفهم المسلوله تأكلها الرغبه  
والخيل سنا كيهما تتوقد كالنيران  
ومضى السلطان يقول لنا  
ولبحر الدين :

— هذا زمن الشدة يا إخواني  
فسيوف الفرسان المقبوضة بالأيدي  
تغدو حطبا ما لم تقبضها بالأيمن  
والسيف القاطع في كف الفارس  
كالفارس يحلم بلقاء الفرسان  
\* \* \*

وترجل تاج الدين  
جبلٌ يترجل مزهواً من فوق جبل  
وترجل بحر الدين .  
وحواليه عشرة آلاف رجل  
سجدوا فوق رمال « دروتى » لله معه  
وأطلَّت كل عيون الطير المندفعه  
في هجرتها من أقصى الغرب لتاج الدين  
فعلى أفق الوادى الغائم  
تمتد رؤوس وعمائم

وبيارق يشبهن حمام  
.. ثم ارتجفت أفواج الطير  
وراء السحب المرتفعه

— ٣ —

— يا تاج الدين  
الأعداء أمامك .. فارجم  
لهب .. وقذائف حمر ..  
وخوذات تلمع  
والحرية مهما طال  
لن تهزم مدفع  
لن تهزمهم يا تاج الدين  
بسلاح كزمانك مسكين  
وكعاصفة سوداء تلفت تاج الدين  
في سخط الجبارين تلفت تاج الدين





وأطل على وجه القائل  
كانت شفتاه رعودا وزلازل  
كانت كلمات السلطان  
سلاسل

— يا ويلك لو لم تك ضيفي يا عبد الله  
ما أقبح ما حركت به شفتيك  
ما أبشع ما منيت به عينيك  
عار ما قلت ..

وعار أن نستمع إليك  
فائن زمام جوادك  
وخذ الدرب الآخر  
يا بحر الدين أعده للدرب الآخر

— ٤ —

وتدقّت الرايات  
وغطى الأفق صهيل الخيل

و « دروتى » العطشى ما زالت  
تحلم بمجىء السيل  
وتحدر من خلف الوديان المحجوبة  
علم قان .. ومدافع سبع منصوبة  
وحرائق وضجيج شياطين  
— ها هم قدموا ياتاج الدين  
فانشر دقات طبولك ملء الغاب  
حاربهم بالظفر ، وبالناب  
طوبى للفارس  
إن الحرب اليوم شرف  
طوبى للفارس  
إن الموت اليوم شرف  
داسوا عزة أرضك  
هتكوا حرمة عرضك



عاثوا ملء بلادك غازين  
غريباء الأوجه سفاكين  
فاضرب .. اضرب .. ياتاج الدين  
اضرب .. اضرب .. اضرب ..

— ٥ —

— يا مولاي السلطان  
سلام الله عليك  
قتلى أعدائك مطروحون  
لدى قدميك  
أسرى مغلولون وخُذَّام بين يديك  
أكلت نيران مدافعهم نيرانك أنت  
بالسيف وبالحرية  
وبإيمانك قاتلت  
يا فارس تسحق أعداءك

أني أقبلت  
حين استبقوا نحوك  
باسم بلادك ناديت  
« لن يحجبني عن حبك شيء »  
« إنك ملء دماي وعيني »  
« يا دار مساليت أناحي »

— ٦ —

وهجمت فأجفل قائدهم  
وانشق ستار  
كلن ستار رصاص  
كلن ستارا من نار  
نصبوه في وجهك صفين  
كي لا ترى قائدهم بالعين  
لكنك يا فارس أقدمت

فوق المدفع بالسيف مشيت  
ولحقت بقائدهم فأنهار  
القائد ذو الجبروت أنهار  
ذو المركبة النارية وانخوذات أنهار  
أحنى رأسا ماتت في عينيه الرغبات  
مدَّ يديه يبكي في حشرجة الأموات  
عرى صدرا دمويا أعشب فيه العار  
هذا الصدر العارى المنهار  
من قبل لقائك زانتة نياشين الأكبار  
لكنك يا فارس آليت  
أن لا تهب الكافر صفحك  
أن تسقى من دمه رشحك  
أن تصلبهم عبر الفلوات  
أن تجعل موتاهم مثلا  
لزمان عبر زمانك آت

تحت الراية غرقت رأس القائد في الدم  
أرخی عينيه في رعب ..

ثم استسلم  
— سلمت كفك يا تاج الدين  
فاقض على أحلام الباقين  
صاروا بعد القائد

قطعان غم  
طاردم بجنودك  
عبر الفلوات  
عبر « دورنى » عبر الأكبات  
قتلاك من الأعداء مئات  
والأسرى قد ملأوا الساحات

والقائد ملقى في الطرقات  
سملت كفك ياتاج الدين

— ٨ —

لكن الشمس المسجونه  
والريح الحبلى الملعونه  
ما زالت مثل الطاحونه  
تجوى .. تجرى حول خيامك  
تجوى من خلفك وأمامك  
— ياتاج الدين

— ياتاج الدين  
ما زال عداتك مختبئين  
أيديهم راعشة .. ورصاص بنادقهم  
يتزاحم في بطن نحو جبينك  
يا فارس خذ حذرك

من طعنات طعينك  
يا فارس خذ حذرك  
يا فارس خذ حذرك  
لينك لا تتحرك  
فبنادقهم لا زالت راكضة اترك  
أترى تثقب رأسك  
أترى تثقب صدرك  
يا فارس خذ حذرك  
لينك لا تتحرك  
.. وتحرك تاج الدين  
كانت عيناه حينئذ  
تقفان على جرحاه  
والراية في عيناه  
قد لطنها الدم

وَأَنْتَ رِيحٌ خَرِيفٌ  
تَتْرَا كَفْضَ خَلْفِ خَطَاهُ  
وَتَجَهَّمُ وَجْهَ «دُرُوتِي» بِالسَّحْبِ وَأَعْظَمُ  
وَأَنْتَ بَضْعُ رِصَاصَاتِ  
خَجَلَاتِ مُضْطَرِبَاتِ  
أَقْبَلْنَ مِنَ الظُّلُمَاتِ  
فَرَأَيْنَا تَاجَ الدِّينِ  
يَبْدُو وَكَأَنَّ قَدَمَاتِ  
يَا تَاجَ الدِّينِ سَلِمَتْ  
مَزَقَ أَسْتَارِ الصَّمْتِ  
عَدَّ مِنْ وَدْيَانِ الْمَوْتِ  
أَوْ تَذْهَبُ حَتَّى أَنْتِ  
وَتَسَاقُطُ تَاجَ الدِّينِ

لم يقو الفارس أن يرجع  
لبكاء الشعب عليه  
فرصاصات خمس صدئات  
تسكن في عينيه  
لكن أحدا لم يرأيته  
تسقط من كفيه

مارس ١٩٦٤



## إلى بول روبسون المغمى

كانوا يُخفون خناجرهم في أوجهم حين تفتى

وتشيب سوافهم حقدا

وتشيع نيويورك مهينه

فغناؤك يجلدّها

يستعبدّها

ويجردّها

من زينتها ، فتلوح بلا زينة

جثث الأحياء ، وأقبية الأموات  
ورؤوس المهزومين الغضبي المحزونه  
تندرج في الطرقات  
تتسلق أشجار الغابات  
تسترجع حلم الأرض المطعونه .  
أرض المأساة  
ويخلق فوق الليل الثلجي الممتد  
ليل نيويورك .. غناؤك  
يا شاهد فجر الشعب الأسود  
يا أروع من غنى للعالم ، أحزان العالم  
يا شاعر أمريكا الفقراء  
ومغنيها  
الزنجي الضائع منا ، تحت تراب مبانها  
بحار السفن الفرقى ، حول موانئها





« بلياتشو » المقهى ذو الوجه المدهون

اللون القاتم ، فى لوحات الرسامين

أحجار مناجمها

ودخان مواسمها

لحم الإنسان الساخن .. والسكين

\* \* \*

— ماذا تعنى بالنسبة لى (\*)

— أنا أعرف ماذا تعنى أمريكا بالنسبة لك

الخنجر فى قلبك

فى روحك .. فى الداخل

وَتَعْنِي لِلْقَاتِلِ

تستغفر من قتلِكَ

ماذا تعنى بالنسبة لك

---

(\*) مطلع أغنية شهيرة لبول روبسون .

أن ترفع كأس سقوطك منهوًا  
في صحة جلاديك

أن تبتر ندي أمك . .

أن تلهو بعظام أبيك

أن تحيا في ماضيك

\* \* \*

يا بول روبسون

مات الطفل الزنجي . .

ومات جدته العمياء

إلا كلمات . .

قالتها في أذنيه ذات مساء

يا أبنائي غنوا للشدة

غنوا للشدة

لا يخلع إنسان منكم جلده

## أعمال شعرية صدرت

\* أغاني أفريقيا

طبعة أولى عام ١٩٥٥

طبعة ثانية عام ١٩٥٦

\* عاشق من أفريقيا

طبعة أولى عام ١٩٦٤

## أعمال شعرية تحت الطبع

\* سولارا ( أوبرا شعرية أفريقية من ثلاثة فصول )

مطابع دار القلم بالقاهرة







## هذا الشاعر

\* صاحب أول صوت شعري ، انطلق في عالمنا العربي المعاصر ، مدافعاً عن قضية الإنسان الأفريقي ، وثورته ضد الاستعمار والاستغلال والرجعية السوداء.

\* وكما لفت ديوانه الأول « أغاني أفريقيا » الذي صدر عام ١٩٥٥ اهتمام النقاد والدارسين العرب ، فقد حظى بنفس الاهتمام ، في دوائر الثقافة والنقد والترجمة خارج الوطن العربي .

\* ترجمت له المستشرقة الروسية ليندا استيفانوفكا كثيراً من أعماله الشعرية إلى لغات الاتحاد السوفيتي العديدة ، كما ترجم له المستشرق اليوغسلافي الدكتور حسن قلشي إلى اللغات اليوغسلافية ، والمستشرق الألماني د. هانس فير ، والمستشرقة د. انباري شيمل إلى الألمانية ، كما ترجمت قصائد أخرى إلى الفرنسية والإسبانية والإيطالية ، حيث تدرس لطلبة الدراسات في مختلف الجامعات هناك .

\* على المستوى الأكاديمي ، كتبت بعض الدلائل درجات جامعية في أعماله الشعرية . نذكر رسالة دكتوراه تقدم بها الأستاذ مجدي يوسف بجامعة كولونيا ، حول تفسير القيم الجمالية في ش

Bibliotheca Alexandrina



0475904